



紐約人力中心中文學校

第十一屆兒童中秋繪畫比賽獲獎作品集

CMP Chinese School Kids Mid-Autumn Drawing Contest 2023



第十一屆兒童中秋繪畫比賽活動(線上)

KID'S MID-AUTUMN DRAWING ONLINE CONTEST 2023



主辦機構 | Organizer

紐約人力中心中文學校 CMP Chinese School

主題 | Topics

中秋節的家庭記憶 Mid-Autumn Moon Festival Family Memory
日常生活的自畫像 Self Portrait in Daily Life

比賽組別 | Age Divisions

幼兒組 4歲至6歲	Age 4-6
兒童組 7歲至9歲	Age 7-9
少年組 10歲至17歲	Age 10-17

各組獎項 | Each Age Group Award

一等獎 / First Place	各一名	\$100
二等獎 / Second Place	各兩名	\$80
三等獎 / Third Place	各三名	\$60
優勝獎 / Honorable Mention	各四名	\$30
入圍獎 / Short Listed	各20名	\$10

所有獲獎者同時獲得榮譽證書及獲獎作品匯集出一本畫冊，收藏童年精彩回憶。

All the winners will also receive a certificate of honor, and have an exhibition catalogue of selected art works.

國際參賽獲獎者只獲取電子版榮譽證書和畫冊。

International winners will only receive the electronic certificate of honor and an exhibition catalogue.

評分標準 | Scoring Methods

主題切合性 / Topic
繪畫技巧與色彩 / Skills & Colors
創意性 / Originality

比賽辦法 | Contest Rules

比賽活動免費，符合年齡的所有兒童均可提交參賽作品。
Free event, all kids of the appropriate age can submit art works.

繪畫紙尺寸 Paper size 8.5 X 11 普通打印紙，水彩畫、水粉畫、蠟筆畫、油棒畫、素描、速寫或兒童塗鴉等均可。

Watercolor, gouache, crayon, oil pastel painting, sketching, or children's doodle / graffiti, etc.

提交參賽作品方式 | Submission

電子投稿 Electronic Submission Only

請上傳參賽作品到人力中心中文學校電子郵箱

Please upload art work to ccsinyc@gmail.com

要求提交兩頁文件 Two pages of submissions are required :

第一頁 Page 1

參賽作品 Art Work (用掃描儀生成的JPEG格式圖片或用數碼相機 / 高像素手機拍成照片)

Scan art work as JPEG or take photo with digital camera / high-pixel mobile phone)

第二頁 Page 2

參賽作品和參賽者資料合拍在同一頁，包括參賽者中英文姓名、年齡、參賽組別、聯繫電話和電子郵箱及郵寄地址

The art work and the participant's information should be combined on the same page; the information should include participant's Chinese & English name, age, group, phone number, email address, and mailing address.

活動安排 | Arrangements

7月29日發佈比賽通知

July 29, Announcement.

10月20日截止收件

October 20, Deadline for submission.

12月10日(星期日)頒獎典禮暨畫冊發佈會

Sunday, December 10, Award Ceremony and Album Release Conference.

評委 | Judges

王玉環 Yu-Whuan Wang

知名藝術家 Internationally Known Artist

鄧雅云 Ya Yun Teng

紐約藝術基金會移民藝術家資源中心項目主任

Program Officer, Immigrant Artist Resource Center (NYC)
New York Foundation for the Arts (NYFA)

Jason Eisner

Working & Teaching Artist

查詢電話和郵箱 | Contact information:

646-203-7716 / 347-925-4976, ccsinyc@gmail.com

網站 Website: <https://cmpchineseschool.weebly.com>

人力中心中文學校簡介

紐約人力中心中文學校於1991年7月創辦，隸屬人力中心。校長石蔚靜。人力中校為不同文化、社會和經濟背景的學生提供中文國語教育，幫助他們熟練使用中文及學習中華文化；教育理念以學生為中心，教師為主導，激發學生學習中文的興趣，快樂學中文；以提高學生的中文聽說讀寫能力為準則，教學堅持實用性、啟發性、趣味性、互動性和教育性。

學校設有週六班和人力雙文課後班。目前週六班採用上午實體課和下午網課雙形式教學，開設學前班、小學一至六年級、初中部、兒童繪畫班和成人國語班等18個班級，共有學生300人。人力雙文課後班開設實體課，有不同年級的6個班，招收學生120多人。學校的上課時程為學年制，每學年兩學期，分別為秋季和春季學期，每學期五個月；另設有週六暑期班及人力雙文週一至週五暑期營。週六班設有全日班和半日班，全日班上午9時30分至下午5時，分上下午上課；半日班上午實體課9時30分至中午12時，或下午網課2時30分至5時。人力雙文課後班週一至週五下午2時30分至5時30分，暑期營上午9時至下午5時。成人夜間班逢週四晚授課6時30分至8時30分。國語教學，教授漢語拼音，週六班文字方面書簡認繁，教授簡繁體字。人力雙文課後班教授繁體字及注音和拼音。教科書選用暨南大學海外中文教材《中文》和台灣僑委會海外中文教本《學華語向前走》。師資優良，由國內或台灣大學教育系或中文系畢業、有教學經驗老師執教。現有教職員共28人。

本校每學年舉辦學生朗誦表演、作文造句造詞比賽和『每週一書』分享活動，學年結束舉行畢業結業典禮暨麥錦嫦獎學金、武傳真獎學金、華星獎學金、潘如年先生獎學金頒獎活動。對外每年主辦兒童中秋繪畫比賽活動，為兒童提供一個平台，探索和認識中華文化，用畫筆描繪自己的夢想和生活。中文學校辦公地址：華埠勿街98號5樓503室（98 Mott Street 5th Floor, Room 503, New York, NY 10013），直撥電話646-203-7716；人力雙文課後班地址：公立184雙文學校，曼哈頓下城櫻桃街327號（327 Cherry Street, New York, NY 10002），直撥電話347-925-4976。學校郵箱和網站：Email ccsinnyc@gmail.com, Website: <http://cmpchineseschool.weebly.com>。

Introduction of CMP Chinese School

CMP Chinese School was established in July 1991. Ms. Weijing Shi is the principal of Chinese school. Chinese School provides Mandarin education to students with different cultural, social and economic backgrounds to help them become proficient in using Chinese Mandarin as well as learning Chinese culture; be student centered and teacher led, stimulate student's best interest in learning Chinese; improve student's Chinese listening, speaking, reading and writing skills.

The school offers Saturday Program and CMP Shuang Wen Afterschool Program. At present, the Saturday class operates as the hybrid model, in person class in the morning located at PS124 Yung Wing and remote class is in the afternoon. There are 18 classes in the Saturday Program, including kindergarten, grade one to grade nine, and kid's drawing class and adult Mandarin evening class, with a total of 300 students. CMP Shuang Wen Afterschool Program is located at PS184 Shuang Wen School, provides in person class; there are 6 different level's classes and about 120 students. School schedules correspond to the public school's academic schedule that includes Fall and Spring semesters. School also operates Saturday summer program and CMP Shuang Wen Summer Camp. Saturday Program includes full day class from 9:30am to 5pm, morning or afternoon class from 9:30am to 12pm or 2:30pm to 5pm. CMP Shuang Wen Afterschool Program is held on Monday through Friday from 2:30pm to 5:30pm and CMP Shuang Wen Summer Camp also is Monday to Friday from 9am to 5pm. Saturday Program teaches Hanyu Pinyin, word recognition of traditional Chinese characters and writing simplified Chinese characters. CMP Shuang Wen Program teaches traditional Chinese, Zhuyin and Pinyin. Textbooks used are published by Jinan University of China "Zhong Wen", Taiwan and Overseas Chinese Affairs Commission "Let's Learn Chinese".

There are a total of 28 staff included teachers and assistants. All teachers graduated from colleges on the major of Education or Language Art in China or Taiwan. Speech Performance and Essay Competition, Reading project called "A Book per Week" are held during each semester, Graduation & Awards Ceremony also is taken place at the end of the school year, free Kid's Mid-Autumn Drawing Contest is organized annually to the public. Mak Kam Sheng Scholarship Awards, Wu Chuan Zhen Scholarship Awards, Hua Xing Scholarship Awards and Pan Runian Scholarship Awards are given out at the end of the school year as well. Chinese School's office address is at 98 Mott Street 5th floor, room 503, New York, NY 10013, direct phone 646-203-7716; CMP Shuang Wen Afterschool Program is in PS 184 Shuang Wen School at 327 Cherry Street, New York, NY 10002, direct phone 347-925-4976. Email: ccsinnyc@gmail.com, Website: <http://cmpchineseschool.weebly.com>.

人力中心中文學校第十一屆兒童中秋繪畫比賽籌委會

CMP Chinese School Kid's Mid-Autumn Drawing Contest 2023 Committee

石蔚靜 – 籌委會主席、人力中心中文學校校長

Weijing Shi, Chair of Committee, Principal of CMP Chinese School

王玉環 – 藝術家 (從1990) : 安置美術、立體、繪畫、兒童繪畫教育、美術設計、展覽企劃
Yu-Whuan Wang, As an Artist (since 1990): Installations, Sculptures, Paintings, Kids Art/Teaching Artist, Designs, Show/Event-Coordinator/Curator

鄧雅云 – 紐約藝術基金會移民藝術家資源中心項目主任

Ya Yun Teng, Program Officer, Immigrant Artist Resource Center (NYC), New York Foundation for the Arts

Jason Eisner – Working & Teaching Artist

李瑞 – 畫冊設計師

Rui Li, Art Book Designer

周猛 – 人力中心中文學校校務主任

Meng Zhou, School Administrator

劉艷萍 – 人力中心中文學校校務副主任、美術部主任和美術教師

Yan Ping Liu, Assistant School Administrator, Director of the Art Department & Drawing Teacher

雷婷 – 人力中心中文學校美術老師

Ting Lei, Drawing Teacher

葉鳳婷 – 人力中心中文學校行政助理

Feng Ting Ye, Chinese School Executive Assistant

石校長感言

Words from Principal Shi

經過兩個多月的籌辦，包括徵募、收集、歸類參賽作品及藝術家評委們評選獲獎作品等，由人力中心中文學校主辦的第十一屆兒童中秋繪畫比賽活動順利進行，評選結果也已經揭曉。今年的比賽活動仍然採取網上徵集參賽作品的形式進行。令人欣慰的是，該活動已成為社區一項熱門的兒童繪畫藝術活動，深受孩子和家長的歡迎，今年收到來自紐約市五個區、紐約州、美國其他各州，以及港台的參賽作品共486幅，數目逐年增多，其中幼兒組158幅、兒童組186幅和少年組142幅。孩子們的繪畫作品圍繞今年兩個主題『中秋節的家庭記憶』和『日常生活的自畫像』作畫，通過畫筆敘說了他們自己的故事，每一幅畫作都是孩子創作的結晶。

舉辦兒童中秋繪畫比賽的宗旨在於：提供一個平台給在美國出生長大的孩子學習中華文化，瞭解中秋節的內涵，探索在雙文化交集下成長的體驗，倡導家庭和睦團結，鞏固親子關係，開發孩子的想像力、創造力和思維能力，描繪自己的生活和夢想，記錄他們的成長的心路歷程。經過藝術家評委王玉環、鄧雅云和Jason Eisner老師的精心評選，三個組別共有90位孩子榮獲一等獎、二等獎、三等獎、優勝獎和入圍獎。所有獲獎作品將編輯成一本精美畫冊，免費贈送給每個獲獎孩子，收藏童年精彩記憶。

這項面向全社區開放的一年一度兒童中秋繪畫比賽活動，從2013年開辦至今已經進入第十一年了，在社區形成一定的影響力，作為主辦機構人力中心中文學校的校長和比賽活動籌委會主席，我內心充滿喜悅和感激。我衷心感謝所有參賽的孩子，為孩子們每年的進步感到無比自豪和驕傲；感謝家長們的鼎力支持和協助；感謝評委們多年相伴同行；感謝贊助機構及個人和華人媒體一如既往的參與和支持！感謝人力中校全體老師的辛勤付出！繪畫藝術可以熏陶孩子的心靈，啟迪智慧，培養能力，栽培人才，我們將不忘初衷、繼續努力前行！

特別鳴謝贊助機構

Special Thanks to the Sponsors

親情健保

Affinity by Molina Healthcare

北京食品公司

Peking Food LLC

華星獎學基金

Hua Xing Scholarship

亞美醫師協會

CAIPA

中華地產

Eastman Real Estate

蘋果銀行

Apple Bank

快捷急診中心

Healthneed Medical Urgent Care

順源西藥房

Canalberry Pharmacy

美國冲婁同鄉總會

Chong Lou USA Headquarter Inc.

第十一屆兒童中秋繪畫比賽獲獎名單

Kid's Mid-Autumn Drawing Contest 2023 Winner List

幼兒組 | 4歲至6歲 | Ages 4-6

- 一等獎 First Place: 伍子怡 Olivia Wu 5歲
- 二等獎 Second Place: 吳利歐 Leo Reece Eng 6歲 余敬謙 Quinn Yu 5歲
- 三等獎 Third Place: Kyle Jiang 6歲 白立明 Mason Ace Barrick 5歲 Victoria Hu 6歲
- 優勝獎 Honorable Mention: 魏詠宸 Audria Wei 6歲 梁思銘 Dora Leung 6歲 李婕儀 Doris Lee 6歲
- Mckayla Cole 5歲
- 入圍獎 Short Listed: Austin Li 6歲 莫曉榮 Anson Mo 6歲 Breanna Lu 6歲
- 白凱杰 Carter Jett Barrick 6歲 任宇欣 Calista Sukhotskaya Rodriquez 5歲 盧子妍 Elina Lo 5歲
- 鄭佑淳 Hiro Kuang 6歲 金嘉美 Jaimee P. Ching 5歲 林天佑 Jason Lin 6歲
- 王韻晴 Jasmine Wang 5歲 洪文智 Kayla Hong 4歲 Kinson Chau 5歲
- 陳楷睿 Lennox Chen 6歲 Lindsey Chau 5歲 黎逸朗 Liam Lai 6歲
- Miranda Chen 6歲 吳佳瑩 Penelope Ng 4歲 Riya Huang 6歲
- 周霖軒 Waylon Zhou 6歲 鄧禹辰 Yu Chen Deng 5歲

兒童組 | 7歲至9歲 | Ages 7-9

- 一等獎 First Place: 陳松延 Regina Chen 9歲
- 二等獎 Second Place: Avril Wei 8歲 Brandon Xia 9歲
- 三等獎 Third Place: 陳建嘉 Brandon Chen 8歲 伍子恆 Harrison Wu 7歲
- 優勝獎 Honorable Mention: 鄭創紀 Leon Zheng 7歲 李苑雅 Sofia Li Sesum 8歲 李偉楠 Jayden Lim 8歲
- 呂孝謙 Xiao Qian Lu 7歲 曹栩笙 Xu Sheng Cao 7歲
- 入圍獎 Short Listed: Albert Wang 7歲 孫仁德 Alexander Sun 7歲 朱桓延 Alan Zhu 9歲
- 陳貝拉 Bella Chen 7歲 Cayden Cai 8歲 尹宸莆 Chen Fu Yin 9歲
- Ethan Chen 7歲 江彥晴 Elisabeth Kong 7歲 林穎康 Evan Lam 8歲
- 蔡思恩 Hailey Thai 8歲 林悅翹 Yuet Kiu Lam 8歲 聂語晞 Nereida Nie 7歲
- 瞿千南 Qiannan Qu 8歲 林祺祖 Qizu Lin 9歲 林尊源 Raymond Lin 7歲
- 梁美珊 Samantha Trinidad 9歲 Torres Feng 7歲 龍蔚欣 Tina Long 9歲
- 吳諾希 Zoe Wu 7歲 張鈺淇 Zoey Zhang 8歲

少年組 | 10歲至17歲 | Ages 10-17

- 一等獎 First Place: 尹家芸 Jia Yun Yin 12歲
- 二等獎 Second Place: 陳杰逊 Jason Chen 10歲 嚴可萱 Sophia Yan 14歲
- 三等獎 Third Place: 陳蒙亮 Meng Liang Chen 12歲 賴柏豪 Pak Ho Lai 10歲
- 優勝獎 Honorable Mention: 林珍妮 Jenny Lin 11歲 劉知明 Lucas Liu 12歲 甄碧琪 Vickie Zhen 10歲
- 陳嫻娜 Sabrina Ye 10歲 黃琪娜 Quiana Huang 11歲
- 入圍獎 Short Listed: 胡夢豪 Adam Wu 10歲 吳詠雯 Ashley Ng 10歲 鄭佑祺 Conan Kuang 10歲
- 劉夢凡 Chanelle Liu 14歲 Darren Li 10歲 Janice Lin 11歲
- 馮家源 Jia Yuan Feng 13歲 王珍妮 Jenny Wang 14歲 梁巧瑜 Katherine Chloe Liang 10歲
- 黃雪婷 Karin Huang 10歲 Leah Zhang 10歲 林安妮 Lily Lin 14歲
- Priscilla Luan 10歲 林蘇悅 Suyue Lin 11歲 梁斯晨 Suzanna Liang 16歲
- 黃宇軒 Yu Hin Huang 11歲 余苑奇 Yuan Qi Yu 15歲 王藝霖 Yi Lin Wang 10歲
- 庄怡歡 Yi Huan Zhuang 10歲 唐紫涵 Zi Han Tang 14歲

一等獎 | 幼兒組 | 4歲-6歲

First Place | Ages 4 - 6

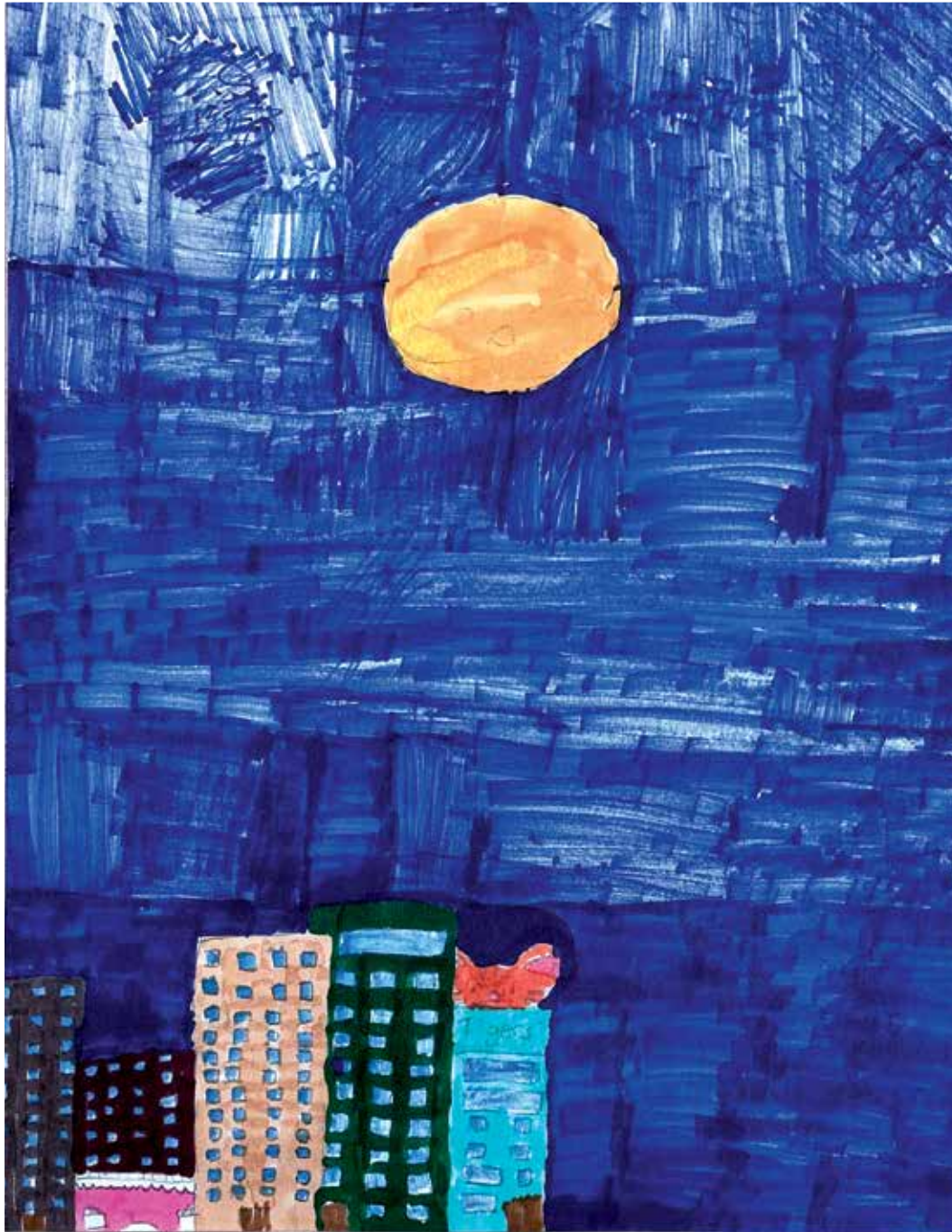


日常生活的自畫像

伍子怡 Olivia Wu 5歲

一等獎 | 兒童組 | 7歲-9歲

First Place | Ages 7 - 9

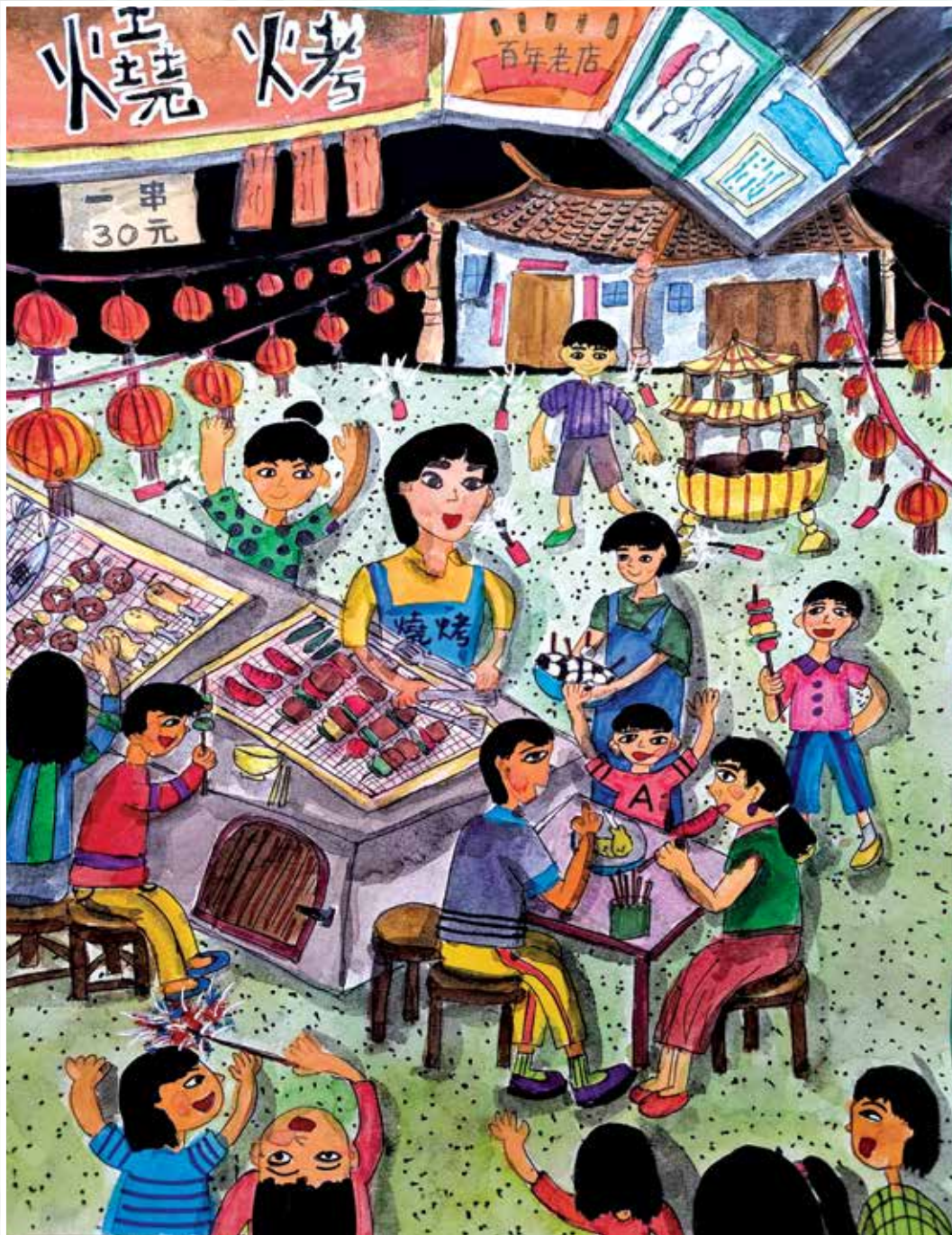


中秋節的家庭記憶

陳松延 Regina Chen 9歲

一等獎 | 少年組 | 10歲-17歲

First Place | Ages 10 - 17



中秋節的家庭記憶

尹家芸 Jia Yun Yin 12歲

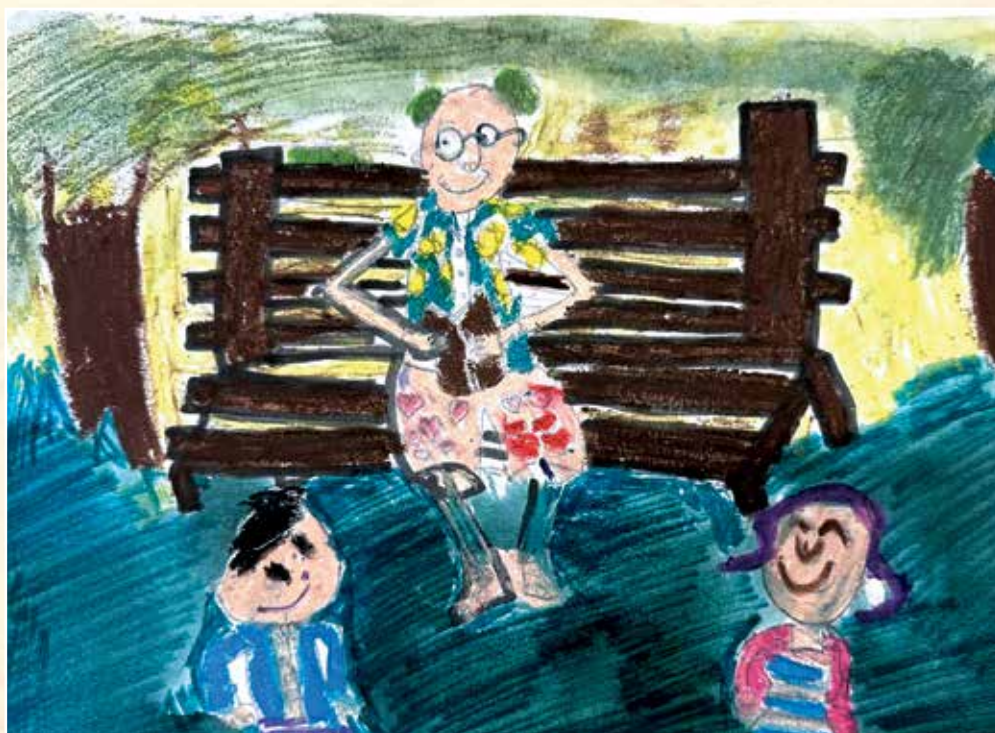
二等獎 | 幼兒組 | 4歲-6歲

Second Place | Ages 4 - 6



日常生活的自畫像

吳利歐
Leo Reece Eng
6歲



日常生活的自畫像

余敬謙
Quinn Yu
5歲

二等獎 | 兒童組 | 7歲-9歲

Second Place | Ages 7 - 9



日常生活的自畫像

Avril Wei

8歲



日常生活的自畫像

Brandon Xia

9歲

二等獎 | 少年組 | 10歲-17歲

Second Place | Ages 10 - 17



日常生活的自畫像

陳杰逊

Jason Chen

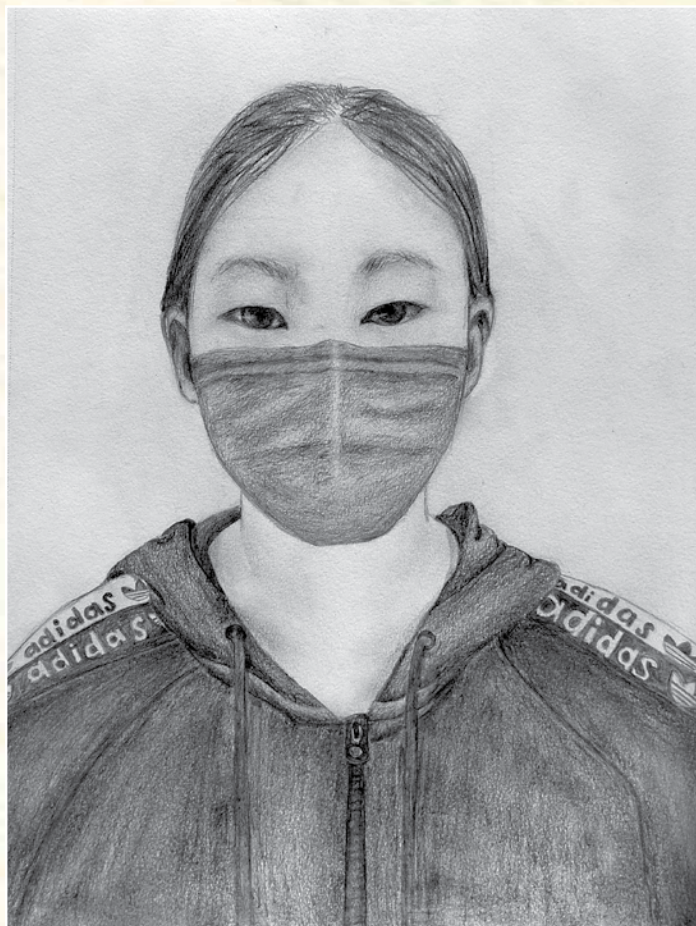
10歲

日常生活的自畫像

嚴可萱

Sophia Yan

14歲



三等獎 | 幼兒組 | 4歲-6歲

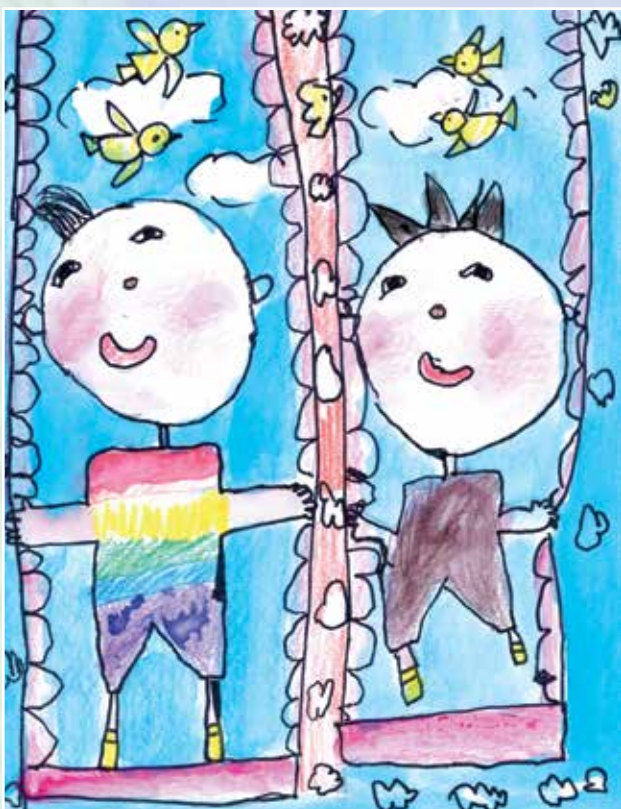
Third Place | Ages 4 - 6



日常生活的自畫像

Kyle Jiang

6歲



日常生活的自畫像

Victoria Hu 6歲



日常生活的自畫像

白立明

Mason Ace Barrick

5歲

三等獎 | 兒童組 | 7歲-9歲

Third Place | Ages 7 - 9



中秋節的家庭記憶

伍子恆
Harrison Wu
7歲



日常生活的自畫像 陳建嘉 Brandon Chen 8歲



日常生活的自畫像 李偉楠 Jayden Lim 8歲

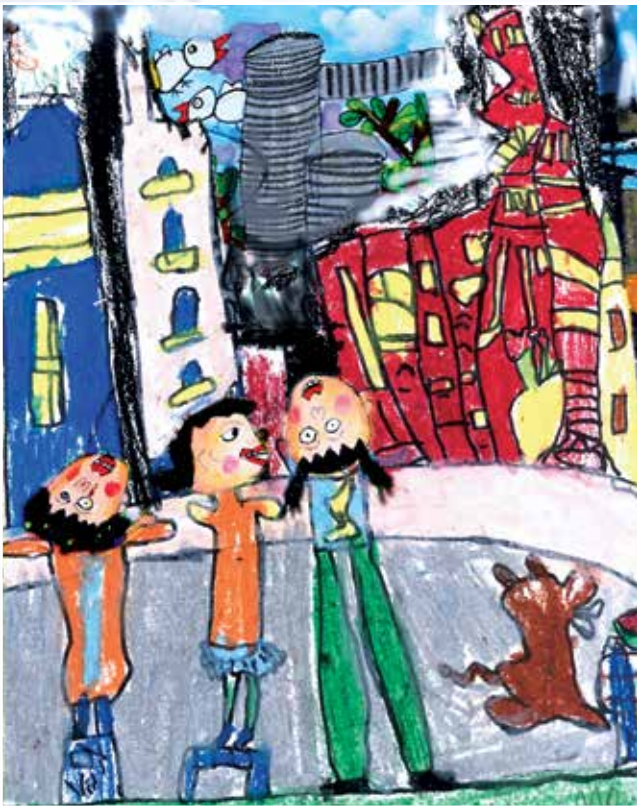
三等獎 | 少年組 | 10歲-17歲

Third Place | Ages 10 - 17



日常生活的自畫像

賴柏豪
Pak Ho Lai
10歲



中秋節的家庭記憶 陳蒙亮 Meng Liang Chen 12歲



日常生活的自畫像 甄碧琪 Vickie Zhen 10歲

優勝獎 | 幼兒組 | 4歲-6歲

Honorable Mention | Ages 4 - 6



日常生活的自畫像

梁思銘 Dora Leung 6歲



中秋節的家庭記憶

魏詠宸 Audria Wei 6歲



日常生活的自畫像

Mckayla Cole 5歲



中秋節的家庭記憶

李婕儀 Doris Lee 6歲

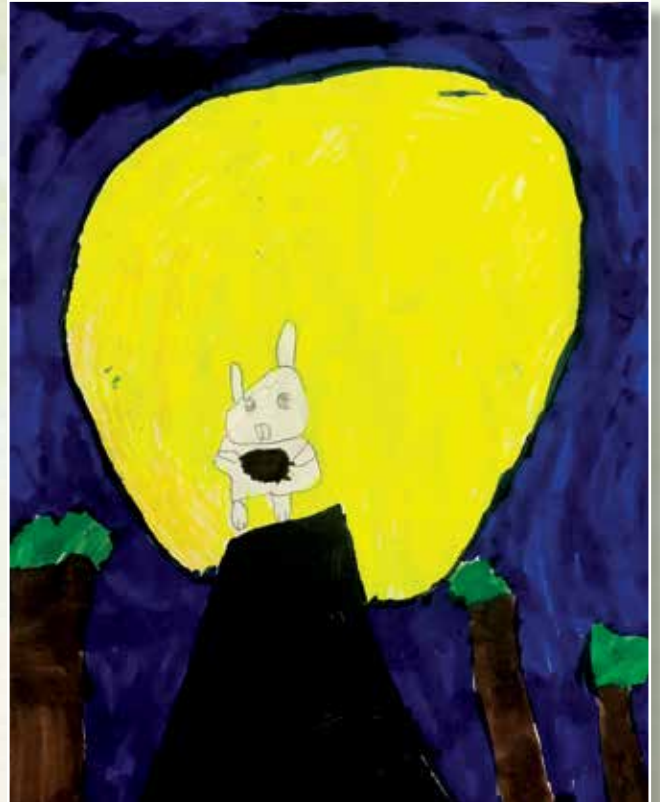
優勝獎 | 兒童組 | 7歲-9歲

Honorable Mention | Ages 7 - 9



中秋節的家庭記憶

曹栩笙 Xu Sheng Cao 7歲



中秋節的家庭記憶

鄭創紀 Leon Zheng 7歲



中秋節的家庭記憶

李范雅 Sofia Li Sesum 8歲



中秋節的家庭記憶

呂孝謙 Xiao Qian Lu 7歲

優勝獎 | 少年組 | 10歲-17歲

Honorable Mention | Ages 10 - 17



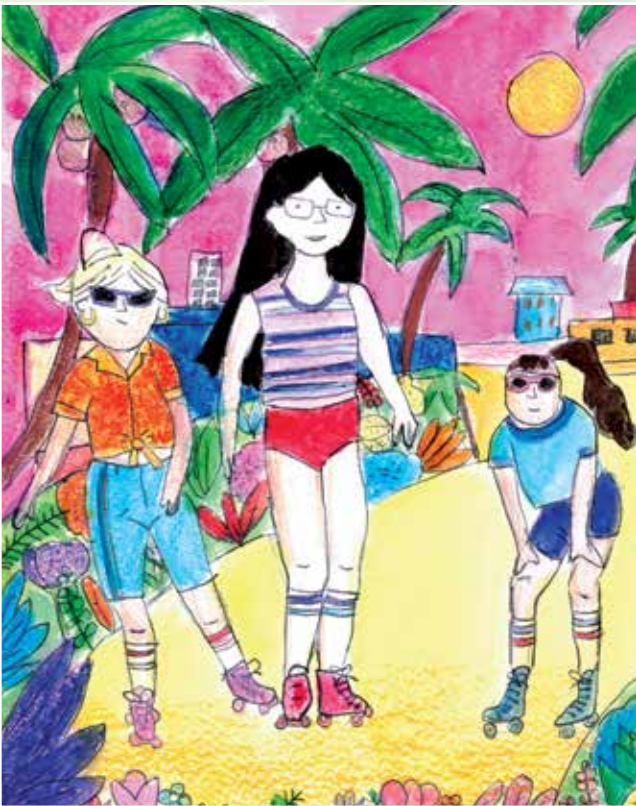
中秋節的家庭記憶

林珍妮 Jenny Lin 11歲



日常生活的自畫像

陳娉娜 Sabrina Ye 10歲



日常生活的自畫像 黃琪娜 Quiana Huang 11歲



日常生活的自畫像

劉知明 Lucas Liu 12歲



Austin Li 6歲

入圍獎
4歲-17歲
Short Listed | Ages 4 -17



Breanna Lu 6歲



任宇欣 Calista Sukhotskaya Rodriquez 5歲



鄭佑淳 Hiro Kuang 6歲



金嘉美 Jaimee P. Ching 5歲



林天佑 Jason Lin 6歲



王韵晴 Jasmine Wang 5歲



洪文智 Kayla Hong 4歲



Kinson Chau 5歲



陳楷睿 Lennox Chen 6歲



黎逸朗 Liam Lai 6歲



Riya Huang 6歲



周霖軒 Waylon Zhou 6歲



鄧禹辰 Yu Chen Deng 5歲



Albert Wang 7歲



孫仁德 Alexander Sun 7歲



陳貝拉 Bella Chen 7歲



Cayden Cai 8歲



尹宸蒨 Chen Fu Yin 9歲



Ethan Chen 7歲



江彥晴 Elisabeth Kong 7歲



蔡思恩 Hailey Thai 8歲



林悅翹 Yuet Kiu Lam 8歲



聂語晞 Nereida Nie 7歲



瞿千南 Qiannan Qu 8歲



林尊源 Raymond Lin 7歲



梁美珊 Samantha Trinidad 9歲



Torres Feng 7歲



龍蔚欣 Tina Long 9歲



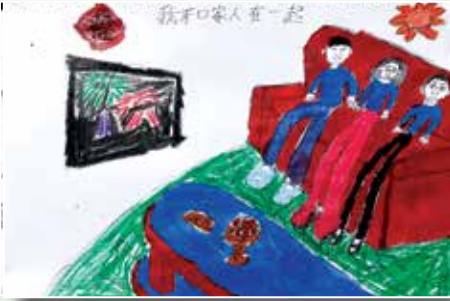
吳諾希 Zoe Wu 7歲



吳詠雯 Ashley Ng 10歲



鄭佑祺 Conan Kuang 10歲



馮家源 Jia Yuan Feng 13歲



王珍妮 Jenny Wang 14歲



梁巧瑜 Katherine Chloe Liang 10歲



黃雪婷 Karin Huang 10歲



Priscilla Luan 10歲



Miranda Chen 6歲



梁斯晨 Suzanna Liang 16歲



庄怡歡 Yi Huan Zhuang 10歲



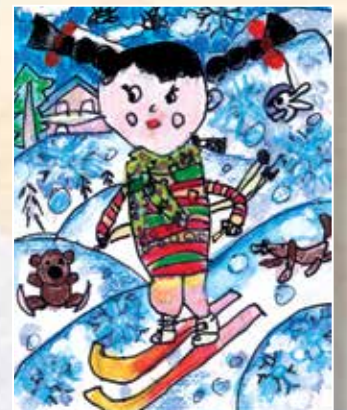
莫曉榮 Anson Mo 6歲



盧子妍 Elina Lo 5歲



白凱杰 Carter Jett Barrick 6歲



Lindsey Chau 5歲



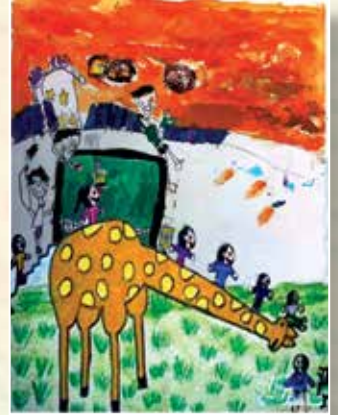
吳佳瑩 Penelope Ng 4歲



朱桓延 Alan Zhu 9歲



林穎康 Evan Lam 8歲



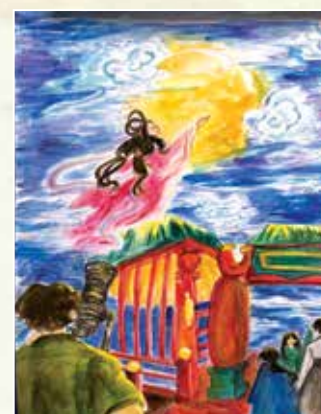
林祺祖 Qizu Lin 9歲



張鈺淇 Zoey Zhang 8歲



胡夢豪 Adam Wu 10歲



劉夢凡 Chanelle Liu 14歲



Darren Li 10歲



Janice Lin 11歲



Leah Zhang 10歲



林安妮 Lily Lin 14歲



林蘇悅 Suyue Lin 11歲



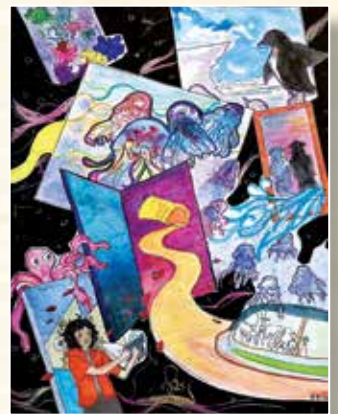
黃宇軒 Yu Hin Huang 11歲



余苑奇 Yuan Qi Yu 15歲



王藝霖 Yi Lin Wang 10歲



唐紫涵 Zi Han Tang 14歲

[每週一書]春季讀書分享會



人力中校暑期週六實體班結業表演



紐約華埠國際同濟會拜訪捐贈人力雙文暑期班



人力雙文2023暑期班結業典禮活動



人力雙文課後班集錦





美丽的村庄

文/王邦妮

(纽约大学中文系教授)

家，温暖的港湾

家，是温暖的港湾，是心灵的归宿。在忙碌的一天结束后，回到家，那种温暖的感觉，让人难以忘怀。家，是我们成长的摇篮，也是我们心灵的港湾。在这里，我们可以卸下所有的疲惫和烦恼，享受那份宁静和温馨。家，是我们永远的港湾，也是我们永远的归宿。



赏画

赏画是一种高雅的艺术享受。通过欣赏名画，我们可以感受到画家的情感表达和艺术创造力。每一幅画都是一个故事，每一笔触都蕴含着艺术家的智慧和心血。赏画不仅能陶冶情操，还能开阔视野，增长见识。让我们一起走进艺术的世界，感受那份独特的魅力。

第一次弹古筝

第一次弹古筝，是一种奇妙的体验。古筝的琴声悠扬动听，让人陶醉其中。在老师的指导下，我慢慢地学会了弹奏简单的曲子。虽然手指有些酸痛，但当我听到自己弹奏出的旋律时，那种成就感是无法言喻的。古筝不仅是一种乐器，更是一种文化的传承。我要继续努力学习，让古筝的琴声在世界上流传得更远。



我们这一家

我们这一家，是一个充满爱的家庭。爸爸工作忙碌，但总是抽出时间陪伴我们。妈妈温柔贤惠，把我们照顾得无微不至。我是一个懂事的孩子，会主动分担家务。在这个温暖的大家庭里，我们共同成长，共同进步。爱是我们家的主题，也是我们最宝贵的财富。

我的家

我的家，是一个温馨的小窝。这里有爸爸妈妈的爱，有我成长的足迹。每天放学回家，看到妈妈忙碌的身影，心里总是暖暖的。爸爸下班后，会陪我一起做作业，教我做人的道理。在这个充满爱的家庭里，我学会了感恩，学会了坚强。家，是我永远的港湾，也是我永远的归宿。

家，是我们心灵的港湾。在忙碌的一天结束后，回到家，那种温暖的感觉，让人难以忘怀。家，是我们成长的摇篮，也是我们心灵的港湾。在这里，我们可以卸下所有的疲惫和烦恼，享受那份宁静和温馨。家，是我们永远的港湾，也是我们永远的归宿。

家，是温暖的港湾，是心灵的归宿。在忙碌的一天结束后，回到家，那种温暖的感觉，让人难以忘怀。家，是我们成长的摇篮，也是我们心灵的港湾。在这里，我们可以卸下所有的疲惫和烦恼，享受那份宁静和温馨。家，是我们永远的港湾，也是我们永远的归宿。

家，是温暖的港湾，是心灵的归宿。在忙碌的一天结束后，回到家，那种温暖的感觉，让人难以忘怀。家，是我们成长的摇篮，也是我们心灵的港湾。在这里，我们可以卸下所有的疲惫和烦恼，享受那份宁静和温馨。家，是我们永远的港湾，也是我们永远的归宿。

爱家



爱家是一种美德。我们要学会感恩，学会珍惜。在家里，我们要孝敬父母，关心兄弟姐妹。在外面，我们要遵守社会公德，尊重他人。只有每个人都爱家，我们的社会才会更加和谐美好。让我们行动起来，从身边的小事做起，为构建和谐家庭贡献自己的一份力量。

乐于尝试的妈妈

我的妈妈是一个乐于尝试的人。她总是鼓励我去尝试新事物，即使失败了也没关系。在她的鼓励下，我学会了骑自行车，学会了游泳，学会了做饭。妈妈告诉我，尝试是成长的必经之路。只有不断尝试，我们才能发现自己的潜力，实现自己的梦想。我要像妈妈一样，勇敢地去尝试，去探索未知的世界。

我的家庭

我的家庭是一个充满爱的家庭。爸爸工作忙碌，但总是抽出时间陪伴我们。妈妈温柔贤惠，把我们照顾得无微不至。我是一个懂事的孩子，会主动分担家务。在这个温暖的大家庭里，我们共同成长，共同进步。爱是我们家的主题，也是我们最宝贵的财富。



逛超市

逛超市是一种愉快的购物体验。超市里有各种各样的商品，琳琅满目，让人目不暇接。我可以买到新鲜的蔬菜、水果，还可以买到自己喜欢的零食。逛超市不仅能满足我们的物质需求，还能让我们感受到生活的丰富多彩。我要学会合理规划购物清单，做到物尽其用，节约开支。



水族馆

水族馆是一个充满神秘色彩的地方。这里有各种各样的海洋生物，让人叹为观止。我可以近距离观察到五彩斑斓的珊瑚礁，还可以看到憨态可掬的海豚。水族馆不仅是一个科普教育基地，也是一个休闲娱乐的好去处。我要珍惜每一次参观的机会，增长见识，开阔视野。

教師歡樂時光



教師會議合影



人力中心中文學校教師合影



2022年作品刊登在『世界日報』的學生名單

陳芊霖 Qian Lin Chen	7	曾家樂 Bryant Chen	2	曾家晞 Jessie Chen	1	廖康妮 Connie Liao	1
李曼婷 Mandy Li	6	陳柏楊 Danny Chen	2	陳姝嫻 Shu Shian Chen	1	林宏達 Chauncey Lin	1
廖慧喬 Hui Qiao Liao	5	陳家豫 Elsa Chen	2	陳絲 Si Chen	1	林美琪 Maggie Lin	1
李錦超 Eric Li	4	陳馨安 Jasmine Chen	2	陳葉新 Jesse Chen	1	劉美婷 Mei Ting Liu	1
王 栩 Sherry Wang	4	鄧泳琳 Allison Deng	2	陳梓童 Chloe Chen	1	羅慧凝 Huining Luo	1
趙宇軒 Lewis Zhao	4	李愛麗 Alice Li	2	陳梓訢 Raina Chen	1	梅浩而 Steven Mei	1
鄧泳柔 Ashley Deng	3	李峰演 Aaron Lie	2	何乙媛 Iris He	1	潘清柔 Miranda Pan	1
高俊銘 Jun Ming Ko	3	龍蔚欣 Tina Long	2	黃成旭 Aaron Huang	1	孫海瑞 Harry Haedrich	1
李潔媚 Grace Lee	3	王 欣 Anna Wang	2	黃嘉豪 Chris Huang	1	孫奕軒 Yi xuan Sun	1
梁蕊蕊 Sharon Liang	3	吳尚儒 Chloe Wu	2	江希嫻 Cynthia Jiang	1	王承澤 Donley Wang	1
林穌悅 Alina Lin	3	伍嘉慶 kelvin wu	2	鄺睿軒 Ruixuan Kuang	1	吳潔瑩 Natalie Wu	1
阮秀欣 Katy Ruan	3	伍潔鏘 Amy Wu	2	原雷靈鋒 Zoe Yuan Lei	1	吳尚柔 Caitlyn Wu	1
鄔文婷 Wenda Wu	3	鄭宇航 Darry Zheng	2	李菲菲 Sofia Li Costa	1	余辛迪 Cindy Ye	1
冼莉珊 Li Shan Xian	3	鄭圓圓 Yuan Yuan Cheng	2	李杏文 Chloe Lee	1	張美寶 Grace Zhang	1
張雪瑩 Lavina Zhang	3	庄怡欣 Yi Xin Zhuang	2	李宇凡 Ryan Lee	1	鄭安妮 Annie Zheng	1
						鄭樂晨 Luke Zheng	1

Give kids' dreams a head start.

Youth Savings

3.00%

APY*

On balances from \$5 - \$10,000



\$5 to open and
earn interest

No monthly
maintenance fee

Set up recurring
transfers

Ask an Apple banker for details.

Established 1863

Apple Bank 

Member FDIC

The Youth Savings Account is available to children and teenagers ages 6 through 17. Accountholders must be able to write their name and provide one form of identification, such as a birth certificate or school photo ID. There is a \$5.00 minimum deposit to open this account. *Rates and Annual Percentage Yields (APYs) are effective as of May 17, 2021 and may be changed by the Bank at any time, including after account opening. Rates and APYs are effective at the following tiers: \$5.00-\$10,000: 2.96% interest rate and 3.00% APY; \$10,001-\$20,000: 0.75% interest rate and 3.00% - 1.87% APY (There is no limit on account balance; the \$20,000 balance is used for annual percentage yield computation purposes only.) You must maintain a minimum daily balance of \$5.00 in the Youth Savings Account to earn interest. Fees may reduce earnings. There is no interest paid on balances under \$5.00. A limit of one Youth Savings Account applies per child. Offer may be withdrawn at any time without prior notice. Accountholders ages 14 - 16 years of age are eligible to request an Apple Bank Visa® debit card for this account if the account is joint with a parent or guardian. Seventeen-year-old accountholders may request a debit card without a parent or guardian custodian.



Congratulations

to

All the Winners

of Kid's Mid-Autumn Drawing Contest 2023

祝賀第十一屆兒童中秋繪畫比賽

所有獲獎參賽者

CAIPA (Coalition of Asian-American IPA) is one of the most successful independent practice associations in Greater New York with over 1,200 physicians and allied health professionals, covering over 70 specialties. Our provider network currently provides medical services and care to almost half-a-million patients in the Asian community.

亞美醫師協會是大紐約地區最成功的獨立執業醫師協會之一，有超過1200名專業醫生和醫護會員，涵蓋70多個專科。我們的醫生會員為亞裔社區中將近50萬名患者提供優質醫療服務。

 **CAIPA**
亞美醫師協會

CAIPA.com



海外廣海鄉親聯誼總會第二屆懇親大會誌慶

相聚紐約 共聚親情

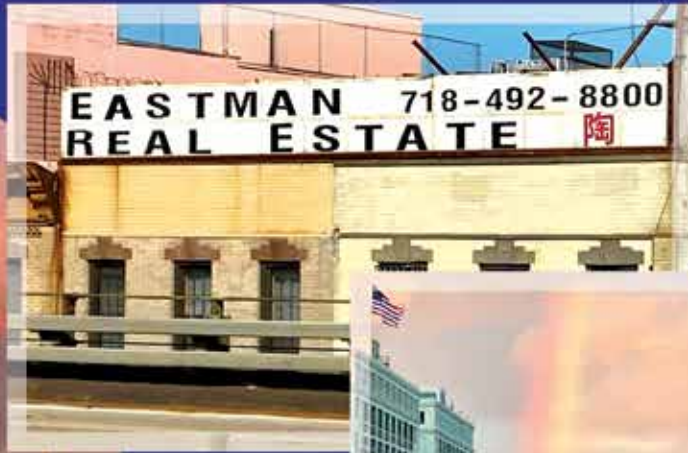


美國冲婁同鄉總會

賀



Eastman Commercial & Industrial Real Estate



Commercial & Industrial Real Estate

Eastman Real Estate is an established commercial real estate firm. With more than 20 years of experience in the Commercial Real Estate & Mortgage industry, we provide award winning service to our clients.

Rate starts at 3.5% COMMERCIAL PROPERTIES ONLY

**Possibly close in less than 10 days,
\$500,000 to \$650,000,000**

專營：工商業樓 租售及貸款

Andy W. To
AndyTo@EastmanRE.com

www.EastmanRE.com
718-492-8800



URGENT CARE
HEALTHNEED MEDICAL

快捷急診中心

HEALTHNEED MEDICAL URGENT CARE

LOWER EAST SIDE
384 GRAND STREET
NEW YORK, NY 10002
718-888-8879

LONG ISLAND CITY
5-33 48TH AVE
LONG ISLAND CITY, NY 11101
718-888-1117

不用預約不用等，
快捷看病時間省！



**SEE A DOCTOR
IN MINUTES**

還在為家人突然生病，咳嗽，摔傷等緊急的症狀約不到醫生而發愁嗎？

**NO
APPOINTMENT
NEEDED**



治療大部分無生命危險的急症！



**SERVICING
CHILDREN AND ADULTS**

我們接受大部分的保險和無保險！

**MOST
INSURANCE ACCEPTED**

天天營業
一年 365 天



**OPEN EVERYDAY
365 DAYS A YEAR**



順源西藥房 Canalberry Pharmacy

We accept all types of insurance
接受各種醫療保險
Whole heartedly at your service
全心全意為您服務
Professional, reliable and friendly
專業可靠、服務親切



Free Delivery
**免費送上門



Free Blood Pressure Check
**免費量血壓

82B Mulberry Street, New York, NY 10013
Tel: (212)619-6190 Fax: (212)619-6191



WWW.PEKINGFOOD.COM

名牌包點
至營至鮮

北京食品公司

PEKING FOOD LLC

47 STEWART AVE BROOKLYN, N.Y. 11237
PHONE: (718) 628-8080

MADE IN
U.S.A.



請注意!我們有一個活動等著您!

親情健保 舉辦 社區辦公室活動

- 親子活動
- 會員特邀活動
- 教育講座

日期:

時間:

期待與您相見!

AffinityPlan.com



如果您有任何問題或想註冊
成為會員, 請致電我們
(866) 731-8007 (TTY: 711)。



This provider also accepts other health insurance plans.

Affinity by Molina Healthcare complies with federal civil rights laws. Affinity by Molina Healthcare does not exclude people or treat them differently because of race, color, national origin, age, disability, or sex. ATENCIÓN: tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. Llame al (866) 247-5678 (TTY: 711). 鬧雷: 쁁옴鹿출費獲단語喇賭燎畚務덱請鈴電 (866) 247-5678 (TTY: 711).